

INFO

Average Values

Material dimensions	Closing Force	Klann Nm
7x 0,6mm Ø < 50mm	1800 - 2100 N	7 Nm
7x 0,6mm Ø > 50mm	2400 - 2700 N	8 Nm
9 x 0,6 mm	2800 - 3200 N	9 Nm
9 x 0,8 mm	4100 N	13 Nm
10 x 0,8 mm	5000 N	16 Nm
10 x 1,0 mm	7000 N	22 Nm

DE Achtung! Verwenden Sie ausschließlich die richtigen Werkzeuge

Die Verwendung falscher Werkzeuge und / oder Missachtung der richtigen Schließkräfte der einzelnen Schellen kann zu einem frühzeitigen Ausfall der Manschetten führen. Bei Verwendung falscher Werkzeuge / unkorrekter Schließkräfte können Zerstörung des Materials (zu hohe Schließkräfte / unsachgemäße Schließgeometrie) oder Abrutschen bzw. Undichtigkeit der Manschette (zu niedrige Schließkräfte) die Folge sein. Bei den zu verwendenden Schließkräften sind die Herstellerangaben zu beachten und einzuhalten!

Die hier angegebenen durchschnittlichen Schließkräfte der stufenlosen Ohr-Klemmen sind Richtwerte.

Das zur Schließkraft passende Drehmoment entnehmen Sie den Angaben des Werkzeugherstellers.

EN Important! Only use suitable tools

Using inappropriate tools and / or wrong torque setting for clamps can cause premature failure of the rubber boot. This can lead to material damage (torque settings too high / incorrect clamping geometry) or sliding or leakage of the boot. The manufacturers' specifications are to be adhered to. Indicated average torque settings for stepless clamps are guiding values only.

Please check the tool manufacturer's specifications for the correct torque.

FR Attention! Utilisez exclusivement les outils adéquats

Utiliser des outils inadéquats et / ou ne pas respecter des couples de serrage indiqués pour les colliers, peut conduire à une usure prématurée des soufflets. En effet, en employant des outils inadéquats, les couples de serrage seront incorrects, le matériel peut être détérioré (couples de serrage trop élevés / géométrie de fermeture non conforme) ou le soufflet peut glisser ou perdre de son étanchéité (couples de serrage trop faibles). Référez-vous aux informations constructeur concernant les couples de serrage à appliquer et respectez-les. Les couples de serrage indiqués ici sont donnés à titre indicatif.

Le couple de rotation adapté à la force de fermeture est indiqué par notre partenaire Klann.



We recommend using KLANN tool KL-0121-90 for stepped clamps.



We recommend using KLANN tool KL-0121-96 for stepless clamps.

ES ¡Importante! Utilice solo herramientas específicas

El uso de herramientas inapropiadas y/o un par de apriete incorrecto en las abrazaderas puede provocar un fallo prematuro de la goma del guardapolvo/manguito/fuelle. Esto puede provocar daños materiales (par de apriete demasiado alto, con una geometría de sujeción correcta), deslizamiento o fugas en el guardapolvo/manguito/fuelle. Deben respetarse las especificaciones del fabricante. Los pares de apriete medios indicados para las abrazaderas sin escala son sólo valores orientativos.

Por favor, consulte las especificaciones del fabricante de la herramienta para conocer el par de apriete correcto.

IT Attenzione! Utilizzate solamente gli attrezzi appropriati

Utilizzare attrezzi inadeguati e / o non osservare i momenti di coppia indicati per le fascette può portare ad un'usura prematura delle cuffie. In effetti utilizzando attrezzi sbagliati i momenti di coppia non sono corretti e ne possono derivare danni sul materiale (momento di coppia troppo elevato / geometria di chiusura inadeguata) oppure scivolamento o mancanza di tenuta della cuffia (momento di coppia troppo basso). Bisogna attenersi alle specifiche del produttore per quanto concerne i momenti di coppia da impiegare.

Per cortesia controllate le specifiche del produttore dell'attrezzo per quanto concerne i momenti di coppia da impiegare.

PT Importante! Utilizar apenas ferramentas adequadas.

A utilização de ferramentas desadequadas e/ou configuração errada de aperto das abraçadeiras pode causar uma falha prematura do fole de borracha. Isto pode levar a danos materiais (configurações de aperto muito elevadas/geometria de fixação incorreta) ou deslizamento ou vazamento do fole. As especificações do fabricante devem ser cumpridas. As configurações de aperto médio indicadas para abraçadeiras lisas são apenas valores orientadores.

Por favor, verifique as especificações do fabricante da ferramenta para o aperto correto.

For more technical information please visit: partsfinder.bilsteingroup.com

INFO

NL Gebruik enkel het correct gereedschap.

Het gebruik van verkeerd gereedschap en/of het niet respecteren van de juiste sluitkrachten van de klembegels kan tot een vroegtijdig uitvallen van de ashoezen leiden.

De gevolgen kunnen zijn : schade aan het materiaal (door te hoge sluitkracht/door foutieve sluitgeometrie), afglijden of lekkage van de ashoes (door te lage sluitkracht). De door de fabrikant voorgeschreven sluitkrachten moeten worden gerespecteerd. De hier aangegeven gemiddelde sluitkrachten van de traploze klemmen zijn richtwaarden.

Volg de instructies van de fabrikant om het juiste aanhaalmoment te kennen.

PL Uwaga! Należy używać wyłącznie odpowiednich narzędzi.

Zastosowanie niewłaściwych narzędzi i/lub siły zaciskania opaski może skutkować przedwczesnym uszkodzeniem gumowej osłony. W przypadku użycia nieodpowiednich narzędzi / niewłaściwej siły zaciśnięcia, skutkiem może być uszkodzenie materiału (za wysoka siła zaciskania / niewłaściwa geometria zaciśnięcia), zsuniecie się lub nieszczelność osłony gumowej (za niska siła zaciskania). Dobierając siłę zaciskania należy przestrzegać wymagań producenta! Podane w tabeli średnie siły zaciskania bezstopniowych opasek zaciskowych są wartościami zalecanymi.

Dane odnośnie siły wymaganej do zaciśnięcia opaski można znaleźć w informacjach podanych przez producenta przyrządu.

RU Внимание! – используйте только соответствующие инструменты

Использование несоответствующих инструментов и/или пренебрежение к правильным запирающим усилиям хомутов могут привести к преждевременному выходу из строя манжеты. Это может привести к повреждению материала (слишком сильное запирающее усилие / ненадлежащая форма хомута при натяжке) или соскальзыванию и соответственно негерметичности манжеты (слишком малое запирающее усилие). При выборе запирающего усилия обратите внимание на данные производителя и следуйте им! Указанные тут средние запирающие усилия для бесступенчатых хомутов с проушинами являются ориентировочными.

Подходящий вращающий момент, соответствующий запирающему усилию, смотрите в данных производителя инструмента.

SR Važno! Koristite samo odgovarajuće alate

Korišćenjem neodgovarajućih alata i/ili pogrešnog podešavanja obrtnog momenta za spone mogu prouzrokovati prevremeno oštećenje gumene čizme. Ovo može dovesti do oštećenja materijala (podešavanje obrtnog momenta previše visoko/neppravilna geometrija spone) ili klizanje ili propuštanje čizme. Treba se pridržavati specifikacija proizvođača. Naznačena prosečna

podešavanja obrtnog momenta za bezstezne spone su samo smernice.

Molimo proverite specifikacije proizvođača alata za ispravan obrtni momenat.

TR Önemli! Sadece uygun tamir aletleri kullanın

Uygun olmayan tamir aletlerini ve /veya kelepçeler için yanlış tork ayarlarını kullanmak körüklerin erken bozulmasına yol açabilir. Bu da maddi hasara (yüksek tork ayarları / yanlış kelepçe geometrisi) ya da körüklerde kaçaklara yol açabilir. Üretici spesifikasyonlarına sadık kalınmalıdır. Çember kelepçeler için belirtilen ortalama tork ayarı sadece yönlendirici değerlerdir.

Lütfen doğru tork için tamir aleti üreticilerinin spesifikasyonlarını kontrol edin.

AR هام! يجب استخدام الأدوات المناسبة فقط

يمكن أن يؤدي استخدام أدوات غير مناسبة و/أو عدم مراعاة عزم الشد الصحيح المحدد للمشابك إلى التآكل المبكر للغلاف الواقية. في الواقع، عند استخدام أدوات غير مناسبة، فإن عزم دوران الشد سيكون غير صحيح، وقد يلحق ذلك الضرر بالقطعة (عزم دوران الشد كبير جدا/ قياسات شد غير متوافقة) أو قد ينزلق الغلاف الواقي أو يفقد خاصية العزل لديه (عزم دوران الشد ضعيف جدا).

يرجى الرجوع إلى معلومات الشركة المصنعة فيما يتعلق بعزم دوران الشد الواجب تطبيقه ومراعاتها. ويُقدم عزم دوران الشد المبين في هذه الوثيقة على سبيل الإرشاد.

For more technical information please visit: partsfinder.bilsteingroup.com

Average Values		
Material dimensions	Closing Force	Klann Nm
7x 0,6mm Ø < 50mm	1800 - 2100 N	7 Nm
7x 0,6mm Ø > 50mm	2400 - 2700 N	8 Nm
9 x 0,6 mm	2800 - 3200 N	9 Nm
9 x 0,8 mm	4100 N	13 Nm
10 x 0,8 mm	5000 N	16 Nm
10 x 1,0 mm	7000 N	22 Nm



We recommend using KLANN tool KL-0121-90 for stepped clamps.



We recommend using KLANN tool KL-0121-96 for stepless clamps.

DE Achtung! Verwenden Sie ausschließlich die richtigen Werkzeuge

Die Verwendung falscher Werkzeuge und / oder Missachtung der richtigen Schließkräfte der einzelnen Schellen kann zu einem frühzeitigen Ausfall der Manschetten führen. Bei Verwendung falscher Werkzeuge / unkorrekter Schließkräfte können Zerstörung des Materials (zu hohe Schließkräfte / unsachgemäße Schließgeometrie) oder Abrutschen bzw. Undichtigkeit der Manschette (zu niedrige Schließkräfte) die Folge sein. Bei den zu verwendenden Schließkräften sind die Herstellerangaben zu beachten und einzuhalten!

Die hier angegebenen durchschnittlichen Schließkräfte der stufenlosen Ohr-Klemmen sind Richtwerte. **Das zur Schließkraft passende Drehmoment entnehmen Sie den Angaben des Werkzeugherstellers.**

EN Important! Only use suitable tools

Using inappropriate tools and / or wrong torque setting for clamps can cause premature failure of the rubber boot. This can lead to material damage (torque settings too high / incorrect clamping geometry) or sliding or leakage of the boot. The manufacturers' specifications are to be adhered to. Indicated average torque settings for stepless clamps are guiding values only.

Please check the tool manufacturer's specifications for the correct torque.

FR Attention! Utilisez exclusivement les outils adéquats

Utiliser des outils inadéquats et / ou ne pas respecter des couples de serrage indiqués pour les colliers, peut conduire à une usure prématurée des soufflets. En effet, en employant des outils inadéquats, les couples de serrage seront incorrects, le matériel peut être détérioré (couples de serrage trop élevés / géométrie de fermeture non conforme) ou le soufflet peut glisser ou perdre de son étanchéité (couples de serrage trop faibles). Référez-vous aux informations constructeur concernant les couples de serrage à appliquer et respectez-les. Les couples de serrage indiqués ici sont donnés à titre indicatif.

Le couple de rotation adapté à la force de fermeture est indiqué par notre partenaire Klann.

ES ¡Importante! Utilice solo herramientas específicas

El uso de herramientas inadecuadas y/o un par de apriete incorrecto en las abrazaderas puede provocar un fallo prematuro de la goma del guardapolvo/manguito/fuelle. Esto puede provocar daños materiales (par de apriete demasiado alto, con una geometría de sujeción correcta), deslizamiento o fugas en el guardapolvo/manguito/fuelle. Deben respetarse las especificaciones del fabricante. Los pares de apriete medios indicados para las abrazaderas sin escala son sólo valores orientativos. **Por favor, consulte las especificaciones del fabricante de la herramienta para conocer el par de apriete correcto.**

IT Attenzione! Utilizzate solamente gli attrezzi appropriati

Utilizzare attrezzi inadeguati e / o non osservare i momenti di coppia indicati per le fascette può portare ad un'usura prematura delle cuffie. In effetti utilizzando attrezzi sbagliati i momenti di coppia non sono corretti e ne possono derivare danni sul materiale (momento di coppia troppo elevato / geometria di chiusura inadeguata) oppure scivolamento o mancanza di tenuta della cuffia (momento di coppia troppo basso). Bisogna attenersi alle specifiche del produttore per quanto concerne i momenti di coppia da impiegare.

Per cortesia controllate le specifiche del produttore dell'attrezzo per quanto concerne i momenti di coppia da impiegare.

PT Importante! Utilizar apenas ferramentas adequadas.

A utilização de ferramentas desadequadas e/ou configuração errada de aperto das abraçadeiras pode causar uma falha prematura do fole de borracha. Isto pode levar a danos materiais (configurações de aperto muito elevadas/geometria de fixação incorreta) ou deslizamento ou vazamento do fole. As especificações do fabricante devem ser cumpridas. As configurações de aperto médio indicadas para abraçadeiras lisas são apenas valores orientadores.

Por favor, verifique as especificações do fabricante da ferramenta para o aperto correto.

For more technical information please visit: partsfinder.bilsteingroup.com

INFO

NL Gebruik enkel het correct gereedschap.

Het gebruik van verkeerd gereedschap en/of het niet respecteren van de juiste sluitkrachten van de klembegels kan tot een vroegtijdig uitvallen van de ashoezen leiden. De gevolgen kunnen zijn : schade aan het materiaal (door te hoge sluitkracht/door foutieve sluitgeometrie), afglijden of lekkage van de ashoes (door te lage sluitkracht). De door de fabrikant voorgeschreven sluitkrachten moeten worden gerespecteerd. De hier aangegeven gemiddelde sluitkrachten van de traploze klemmen zijn richtwaarden.

Volg de instructies van de fabrikant om het juiste aanhaalmoment te kennen.

PL Uwaga! Należy używać wyłącznie odpowiednich narzędzi.

Zastosowanie niewłaściwych narzędzi i/lub siły zaciskania opaski może skutkować przedwczesnym uszkodzeniem gumowej osłony. W przypadku użycia nieodpowiednich narzędzi / niewłaściwej siły zaciśnięcia, skutkiem może być uszkodzenie materiału (za wysoka siła zaciskania / niewłaściwa geometria zaciśnięcia), zsuniecie się lub nieszczelność osłony gumowej (za niska siła zaciskania). Dobierając siłę zaciskania należy przestrzegać wymagań producenta! Podane w tabeli średnie siły zaciskania bezstopniowych opasek zaciskowych są wartościami zalecanymi.

Dane odnośnie siły wymaganej do zaciśnięcia opaski można znaleźć w informacjach podanych przez producenta przyrządu.

RU Внимание! – используйте только соответствующие инструменты

Использование несоответствующих инструментов и/или пренебрежение к правильным запирающим усилиям хомутов могут привести к преждевременному выходу из строя манжеты. Это может привести к повреждению материала (слишком сильное запирающее усилие / ненадлежащая форма хомута при натяжке) или соскальзыванию и соответственно негерметичности манжеты (слишком малое запирающее усилие). При выборе запирающего усилия обратите внимание на данные производителя и следуйте им! Указанные тут средние запирающие усилия для бесступенчатых хомутов с проушинами являются ориентировочными.

Подходящий вращающий момент, соответствующий запирающему усилию, смотрите в данных производителя инструмента.

SR Važno! Koristite samo odgovarajuće alate

Korišćenjem neodgovarajućih alata i/ili pogrešnog podešavanja obrtnog momenta za spone mogu prouzrokovati prevremeno oštećenje gumene čizme. Ovo može dovesti do oštećenja materijala (podešavanje obrtnog momenta previše visoko/neppravilna geometrija spone) ili klizanje ili propuštanje čizme. Treba se pridržavati specifikacija proizvođača. Naznačena prosečna

podešavanja obrtnog momenta za bezstezne spone su samo smernice.

Molimo proverite specifikacije proizvođača alata za ispravan obrtni momenat.

TR Önemli! Sadece uygun tamir aletleri kullanın

Uygun olmayan tamir aletlerini ve /veya kelepçeler için yanlış tork ayarlarını kullanmak körüklerin erken bozulmasına yol açabilir. Bu da maddi hasara (yüksek tork ayarları / yanlış kelepçe geometrisi) ya da körüklerde kaçaklara yol açabilir. Üretici spesifikasyonlarına sadık kalınmalıdır. Çember kelepçeler için belirtilen ortalama tork ayarı sadece yönlendirici değerlerdir.

Lütfen doğru tork için tamir aleti üreticilerinin spesifikasyonlarını kontrol edin.

AR هام! يجب استخدام الأدوات المناسبة فقط

يمكن أن يؤدي استخدام أدوات غير مناسبة و/أو عدم مراعاة عزم الشد الصحيح المحدد للمشابك إلى التآكل المبكر للغلاف الواقية. في الواقع، عند استخدام أدوات غير مناسبة، فإن عزم دوران الشد سيكون غير صحيح، وقد يلحق ذلك الضرر بالقطعة (عزم دوران الشد كبير جدا/ قياسات شد غير متوافقة) أو قد ينزلق الغلاف الواقية أو يفقد خاصية العزل لديه (عزم دوران الشد ضعيف جدا).

يرجى الرجوع إلى معلومات الشركة المصنعة فيما يتعلق بعزم دوران الشد الواجب تطبيقه ومراعاتها. ويُقدم عزم دوران الشد المبين في هذه الوثيقة على سبيل الإرشاد.

For more technical information please visit: partsfinder.bilsteingroup.com